

Nýggir haldarar eiga at tekna seg á posthúsinum.

# SOSIALURIN

FRÆLSI

JAVNAÐUR

BRØÐRALAG

NR. 47.

MIKUDAGIN  
19. JUNI 1963

36. ÁRG.

## EIN GØLA Á HÆGSTA STIGI

TANN MIKLA GØLA, sum spurdist burtur úr, at Profumo, krígiráðharri í bretsku stjórnini hevði livað eitt sera ómoralskt liv, eina mest við einari ungari enskari gentu, Kristínu Keeler, gav høvi til stórt orðaskifti í Undirhúsinum mánadagin.

Leiðari arbeidarfloksins, Harold Wilson legði fyrri. Hann segði, at henda golan hevði skaðað samvitsku Bretlands — ikki privatlivid hjá Profumo, men veruleikin, at Profumo hevur logið fyrri Undirhúsinum.

Wilson gekk har inná Mac Millan, segði m. a., at ein leiðandi arbeidarflokspolitikkari dagin eftir, at Profumo í vár kom fram við frágreiðing síni í undirhúsinum frá lækanum Stever Ward hevði fingið frágreiðing um víðurskiptini við víðvikjandi krígsmínistrarum og hansara sambandi við Kristínu Keeler. Henda frágreiðing varð skrivað og her kom eisini fram sambandið, teir høvdu havt við sovjetiska umboðsmannin Ivanov. —

Hetta er eitt sera óspiligt skjal helt Wilson fyrri. Tað gloppaði dynnar til undirverðina í London við hennara prostitusjón, narkotika, marihuana, vírgangi, brotsverkun o. s. fr., alt saman í samband við hesa umtalaðu gølu.

### HANDAÐ FORSETISRÁÐHARRANUM

Skjalið við frágreiðingini varð handað forsetisráðharranum Mac Millan, sum lovaði at fara undir at kanna víðurskiptini. Hann bo-

aði to seinri frá í einum brævi, at upplýsingarnar, frágreiðingin gav, ikki gøvu orsak til, at onnur tiltøk vórðu sett í verk. Hetta svar helt Wilson vera eyðkennið fyrri eina dólka og líkaseila stöð.

Wilson helt víðari fram, at forsetisráðharrin við framferð síni í hesum máli hevði sett landsins trygd uppá spæl og kravdi beinleiðis svar uppá spurningar, hann hevði sett fram, nevniliga hvi Mac Millan ikki hevði góðtikið umsóknina frá Profumo um at sleppa úr starvinum, og um Profumo ikki hevði biðið um at verða loystur úr starvi sínum.

Hann endaði við at siga, at framferðin í hesum máli hevði sýnt, at politisk áhugamálið hjá stjórnini høvdu havt meira at týða enn landsins trygd. Soleiðis ber bert ein foddur spælari seg at, roynir at koma tann veruleika, at maðurin hevur fært okkum fram til tann vanda, sum vit vóru við at koma í. Og samstundis peikði hann móti plássið, har sum ráðharri Mac Millan sat.

### EITT SÁR FYRI LIVID

Tá Mac Millan svaraði aftur, segði hann, at tað sum sær hevði verið fyrri, hevði sært hann fyrri livid.

Hann legði dent á, at hann hevði borið seg at sum ein heiðurligur maður. Profumo hevði longu í 1961 fingið ávaring. At ein ráðharri skuldi ljúgva bæði fyrri konu síni og stjórnarfeløgum sínum,

hevði Mac Millan ikki hugsað kundi henda. Og tað fleiri ferðir. Mac Millan segði seg hava givið allar upplýsingar, og teir rættar.

### FILMURIN UM KRISTINU KEELER

Tíðindi vita at siga, at filmur verður gjordur í Danmark um Kristínu Keeler og liv hennara.

Í Bretlandi hevur verið roynt at forða, at filmurin verður gjordur; men dansk lögmaráðharrin, Hans Hækkerup ætlar ikki at forða fyrri, at filmurin verður innspældur í København. Ætlanin er, at Kristína Keeler sjálf skal leika høvuðsleikin (seg sjálva). Týsdagin byrja upptøkkurnar.

### MISALITISVÁTTAN?

Mánadagin setti arbeidarflokkurin fram misalitisvátan til ríkisstýrið; men hon varð ikki samtykt. Allur arbeidarflokkurin stemmaði fyrri og sama teir liberalu, og hóast 28 av teim konservativu limunum ikki vildu luttaka í atkvøðugreiðsluni til frama fyrri Mac Millan stjórnina, so setaði hon sær hesa ferð. Annars verður sagt, at Mac Millan skal leggja frá sær í august.

## Bíblían framvegis fremst

### Næst henni skriftini hjá Lenin

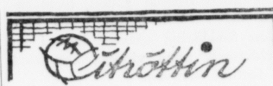
Bíblían er framvegis mest umsetta bók í heiminum. Í 1961 varð bíblían umsett 266 ferðir (258 í 1960). Næst koma skrift eftir Lenin — tilsamans 185 umsetingar.

Ein broyting á listanum viðvíkjandi umsetingum í 1961 var tann, at Rabin-drath Tagore nærkaðist heddini við 101 umsetingum. Áhugin fyrri Tagore vaks, at í teir tvey ár herfyri hátíðarhildu 100-árið fyrri føðing hansara.

Men annars eru umsetarar um allan heim trúgvir móti teimum ævigu klassisku rithovundunum, sigur alheims-yvirlitið »Index Translationum«: 98 umsetingar av Shakespeari í 1961, Tolstoy 115, Tjechov 69, Balzac 61, Dickens 58, Mark Twain 72 og H. C. Andersen 53.

Forvitnisligt er at siggja, hvørji mál teir ymisku klassikarnir eru umsettir til: Balzac á tí slovenska, Oscar Wilde á georgiskum, Thomas Mann á lettiskum, Conan Doyle á arabiskum, Walter Scott á hindi, Baudelaire á svenskum og Emily Brontë á japanskum.

Index Translationum hevur talt upp 32.931 umsetingar í 77 ymiskum londum í árinum 1961. Talið fyrri 1960 var 31.230. Størsta økingin: fagar bókmentir.



### Føtbóllur.

Sunnudagin vórðu tveir landsliðs dystir leiktir — meistaraðeldini. B 36 leikti á Tverovri og vann 2—1. Teir hava nú 3 sigr og 3 dystir eftir. HB leikti móti KÍ í Klakksvik og vann 3—1. HB er nú fremst í kappingini við 6 stigum og 3 dystum eftir — allar í Havn, so eftir øllum at døma verða teir helst bestir í ár.

### Um dystin KÍ—HB:

Leikurin byrjaði við eini roð av áløpum á HB-málið, sum hin sterka HB-verian kláraði ferð eftir ferð. KÍ átti klárt yvirtakið í hálvum fyrri hálvleiki. So við og við mentu framherjur HBs seg, og tað fór at standa á framanfyrri. KÍ-málinum fleiri ferðir.

Aftaná 25 minuttir gjørdi Marjus Pauli vakurt mál (Birgir—Marjus Pauli).

HB hevði alla tíðina bestan hugin at spæla defensivt — tað sá týðiliga.

Góða lotu inn í seinna hálvleik gjørdi Kaj Kallsberg mál. 1—1.

Litla lotu aftaná fekk HB annað málið. v.v. Sverri var framvið aftaná centring frá h.v. Marjus Paula. Móti enda fekk HB triðja málið við Kára, ið alla tíðina var ein hótta fyrri KÍ-málið, hóast hann tóktist heldur linlurur í hesum dystinum — heldur veikir í luftini.

### Criokan til landsliðið nærkast.

Marius Pauli, høgri vongur hjá HB, spældi ein stóran dyst, og vit kunnu siga, at við hesum setti hann annað beinið inn landsliðið. — Eivín Dam spældi óføra væl á sinum nýggja plássi sum c.h. — Ivaleyst verður eisini hann at finnst á landsliði okkara í ár.

Báðir partar spældu nakað »ner-vøst«, so ringt er at siga nakað um hinar spælarnar.

Úr KÍ kunnu vit nevna Herman v.b. — kvikur og tykst verja ógvu liga væl (serstakliga í KÍ—B 36 dystinum 2. hvítusunnudag). Steinbjørn fiksar sum ongatíð, men ov litli kemur burtur úr hjá honum. Hesir eru bestu spælarnar KÍ í lotuni.

### Dreingjaldisdystur.

Í landskappingini var ein dystur millum KÍ og HB. Her vundu KÍ-dreingirnir 2—0.

## Bilvanlukka í Havn

Seinnapartin í gjár rendu tveir bilar saman á hospítalsvegnum. Bresturin var harður, og bilarnir fóru illa; men tað, sum verri var, er at fólkaskaði gjørdist. Bilstýrarin á øðrum vogninum, Páll Ósmund, var illa skaddur og varð beinanvegin lagdur undir skurð á hospítalinum.

— Stýrarin á hinum bilinum slapp uttan nevnivert mein. Hann fekk steðgað sinum vogni og sligði brensurarnar frá, so bilurin gav seg undan, tá saman bar. Men ein kvinna, sum var í bilinum hjá honum, Tina Jacoben, Niels Finsensgøta 35, varð nakað meidd. — Hon fekk skaða í beininum og blóðið eisini frá einum sári á hovdnum. Helst hevur hon ikki fingið so harðan snudd, sum bilstýrarin; men tað kann vera meint nokk, tí hon er lamine framanundan.

### FØROYINGUR SKADDUR Í DANMARK

Ein onnur ferðsluvannlukka hendt tveimum føroyingum í Danmark sunnudagin. Teir vóru á motorsyklu á veg til Esbjerg, har teir ætlaðu sær at koma heim við Ólavi Halga.

Við Vejle hendi tað, at nøkur neyt lupu út á vegin. Bremsað varð so hart, at báðir mennirnir ruku fram av. Teir vórðu ferdir á sjúka hús í Århus. Hann, ið sykkluna hevði koyrt, var ikki stórvægis skaddur og varð útskrivaður næstan beinan vegin; men hin, ið við honum var, Sámuel Petur Petersen úr Fuglafirði, fekk álvarsigan skaða — søpið kraniubrote.

## Russisk rúmdarferð

Vostok 5 og Vostok 6, soleiðis kallast rúmdarskipini, sum russar sendu út í rúmdina um vikuskiftið.

Tað er ein 26 ára gomul kvinna, sum situr í øðrum farinum, og er hon hemsins fyrsta rúmdarkvinna. Rúmdarferðirnar tykkast at eydnast væl, og russar eru sera velnøgdir við teir.

Í Moskva er stór gleði, og um allan býn er veisturómi til heiðurs fyrri rúmdarfólkunum og tí væl útbygda russiska teknikkunum.

## Ikki mjúkir at strúka

Samráðingarnar, sum skulu verða í Moskva millum kommunistafólkarnar í Kína og Ruslandi væntast verða hvassar, og ikki vænta menn kinverjar verða mjúkar at strúka.

Menn halda hetta skiljast væl av einum svari, sum kinverjar hava givið russisku aðalstjórnini, m. a. eru uppsettar 25 grínir, og ein av teimum er krav um víðgerð av atfinningum Khrusjjevs til persóndyrkna Stalín.

Eisini verður hildið, at uppstillingin og orðaljóðin í brævinum bendir nógv á, at tað er ein avvís-

an av russisku sjónarmiðunum, og orðaljóðið er hart í hvast.

## Plantasjufundur

verður hósdagin 20. juni kl. 18 fyrri nýggju studentunum við hornblástir og røðum.

## Kappróðurin á Skálafjørðinum

### Gentubátar:

1. Ternan, Toftir
2. Skurin, Gøtu
3. Fípan Fagra, Klakksvik
4. Tjaldrið, NSÍ

### Gomul 4-mannafor:

1. Vesturskin, Saltens
2. Grani, Skála
3. Stevnubáturin

### Dreingjubátar:

1. Tjaldrið, NSÍ
2. Havfrúgvín, Vestmanna
3. Ternan, Toftir
4. Beinta, Mídvági
5. Fípan Fagra, Klakksvik
6. Silid, Tórshavn

### Gomul 6-mannafor:

1. Falkur, Høsvik
2. Lomvigin, Tórshavn

### 8-mannafor:

1. Sölmundur (Skálamenn)
2. Strandingur

## Professari leggur lag á

Norski professarin Gerhardsen er í Føroyum í lotuni og verður einar 14 dagar. Hann skal gera ymiskar figgarligar kanningar. — Hann er figgarligur serfrøðingur hjá FAO.

Tað verður sagt, at professarin er komin at verða landstýrnum til hjálpar at seta figgarlógina upp. Tað var eisini til hetta arbeiði, at Johan Djurhuus, skrivstovustjóri var heimkallaður úr Ameríku.



Brandur Sigmundarson hevur fingið 550 tons.

38 maskinbátar avreiddu 139.000 pund í Føroyngahavnini leygardagin, og 8 dekkssfor avreiddu 140 tonsund pund í ráfski.

Jóanes Patursson avreiddi 17.500 í ráfski. Hetta var fiskur, teir ikki fingi niður. Teir eru á heimferð.

Gronlendingar avreiddu fyrri farnu viku 64.000 pund.

Flakavírkíð hevði tikið ímóti tilsamans 1300 tonsunum í ráfski leygardagin.

Jógván E. Thomsen er afturkomin úr Bilbao, veiddan vó 428 tons.

### BURGIBA.

tunesiski forsetisráðharrin hevur ferðast í Norðurlondum, m. a. í Danmark. Hann kom mánadagin til Oslo frá Helsingfors. Olavur kongur tók ímóti honum. Hann skal vera gestur í Noregi í triggjar dagar.